



Sbírka soudních rozhodnutí

Věc C-221/19

AV

[žádost o rozhodnutí o předběžné otázce podaná Sądem Okręgowym w Gdańsku (krajský soud v Gdańsku, Polsko)]

Rozsudek Soudního dvora (čtvrtého senátu) ze dne 15. dubna 2021

„Řízení o předběžné otázce – Justiční spolupráce v trestních věcech –
Rámcového rozhodnutí 2008/909/SVV – Článek 8 odst. 2 až 4 – Článek 17 odst. 1 a 2 –
Článek 19 – Zohlednění trestu uloženého v jiném členském státě, který musí být vykonán
v členském státě, v němž se vynáší souhrnný rozsudek, pro účely tohoto souhrnného rozsudku –
Podmínky – Rámcové rozhodnutí 2008/675/SVV – Článek 3 odst. 3 – Pojem ‚zásah do
rozhodnutí nebo jeho výkonu‘, který musí být zohledněn v novém trestním řízení v jiném
členském státě, než je členský stát, v němž bylo toto rozhodnutí vydáno“

1. *Justiční spolupráce v trestních věcech – Rámcové rozhodnutí 2008/909 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech – Souhrnný rozsudek zahrnující jeden nebo více trestů vydaných v jiných členských státech a vykonávaných v členském státě, v němž se vynáší tento souhrnný rozsudek – Přípustnost – Podmínky – Přeměna délky nebo druhu trestů ze strany vykonávajícího členského státu – Omezení – Povinnost započítat celou dobu zbavení osobní svobody odpykanou již ve vydávajícím státě – Přezkum trestů uložených v jiných členských státech v rámci souhrnného rozsudku – Vyloučení*
(Rámcové rozhodnutí Rady 2008/909, ve znění rámcového rozhodnutí Rady 2009/299, čl. 8 odst. 2 až 4, čl. 17 odst. 1 a 2, čl. 19 odst. 2)

(viz body 35, 36, 41, 43–45, výrok 1)

2. *Justiční spolupráce v trestních věcech – Zohledňování odsouzení v členských státech Evropské unie při novém trestním řízení – Rámcové rozhodnutí 2008/675 – Oblast působnosti – Vnitrostátní řízení, jehož předmětem je uložení souhrnného trestu zohledňujícího i trest uložený v předchozím rozhodnutí vydaném soudem jiného členského státu – Zahrnutí*
(Rámcové rozhodnutí Rady 2008/675, bod 14 odůvodnění a čl. 3 bod 3)

(viz bod 55)

3. *Justiční spolupráce v trestních věcech – Zohledňování odsouzení v členských státech Evropské unie při novém trestním řízení – Rámcové rozhodnutí 2008/675 – Následek zasahování do předchozích odsouzení nebo jejich výkonu – Zohlednění předchozího odsouzení vydaného v jiném členském státě a předaného a uznaného za účelem jeho výkonu v členském státě,*

v němž se vynáší souhrnný rozsudek, pro účely tohoto celkového rozsudku – Podmínky – Neexistence vlivu
(Rámcové rozhodnutí Rady 2008/675, bod 14 odůvodnění a čl. 3 odst. 3, a rámcové rozhodnutí Rady 2008/909, čl. 8 odst. 2 až 4, čl. 17 odst. 2, čl. 19 odst. 2)

(viz body 55, 56, 59, výrok 2)

Shrnutí

V letech 2010 a 2017 byl polský státní příslušník AV odsouzen k trestům odnětí svobody uloženými Sędem Okręgowym w Gdańsku (krajský soud v Gdaňsku, Polsko), předkládajícím soudem, a německým soudem. Německý rozsudek byl uznán za účelem jeho výkonu v Polsku předkládajícím soudem na základě rámcového rozhodnutí 2008/909¹, které umožňuje členskému státu uznat rozsudek vydaný v jiném členském státě a vykonat trest. Zatímco trest uložený německým soudem má být odpykáván v Polsku od 1. září 2016 do 29. listopadu 2021, trest uložený předkládajícím soudem bude odpykán od 29. listopadu 2021 do 30. března 2030.

V roce 2018 podal AV ke krajskému soudu v Gdaňsku návrh na vydání souhrnného rozsudku zahrnujícího tyto dva tresty. Podle polského trestního zákoníku takový souhrnný rozsudek umožňuje změnit délku několika trestů uložených určité osobě a sloučit je do jediného nového trestu. Jsou-li splněny podmínky pro uložení souhrnného trestu, musí být vydán souhrnný rozsudek.

Předkládající soud má nicméně za to, že polský trestní zákoník neumožňuje, aby souhrnný rozsudek zahrnoval odsouzení vydaná v Polsku a odsouzení vydaná v jiném členském státě, která byla uznána za účelem jejich výkonu v Polsku, což znevýhodňuje osobu, která byla vícekrát odsouzena v různých členských státech v porovnání s osobou, která byla odsouzena několikrát v jednom členském státě. V tomto kontextu se předkládající soud rozhodl položit Soudnímu dvoru předběžné otázky týkající se výkladu rámcového rozhodnutí 2008/909 i rámcového rozhodnutí 2008/675² o zohlednění předchozích odsouzení vydaných v jiných členských státech proti téže osobě v rámci nového trestního řízení. Soudní dvůr je tázán, zda a za jakých podmínek může být vydán souhrnný rozsudek, pokud zahrnuje nejen předchozí odsouzení uložená dříve dotyčné osobě v členském státě, ve kterém se vynáší tento souhrnný rozsudek, nýbrž i více odsouzení uložených již dříve dotyčnému v jiném členském státě, která jsou vykonávána v prvním členském státě.

Závěry Soudního dvora

Na prvním místě Soudní dvůr zkoumá, zda rámcové rozhodnutí 2008/909 umožňuje vydání takového souhrnného rozsudku, jako je rozsudek, o který se jedná ve věci v původním řízení.

V tomto ohledu Soudní dvůr nejprve uvádí, že toto rámcové rozhodnutí stanoví přísné podmínky, za nichž může příslušný orgán vykonávajícího státu přeměnit trest uložený ve vydávajícím státě. Soudní dvůr rozhodl, že uvedené rámcové rozhodnutí umožňuje vydání takového souhrnného rozsudku, jako je rozsudek dotčený ve věci v původním řízení, pokud nevede k přeměně délky

¹ – Rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii (Úř. věst. 2008, L 327, s. 27), ve znění rámcového rozhodnutí 2009/299/SVV ze dne 26. února 2009 (Úř. věst. 2009, L 81, s. 24).

² – Rámcové rozhodnutí Rady 2008/675/SVV ze dne 24. července 2008 o zohledňování odsouzení v členských státech Evropské unie při novém trestním řízení (Úř. věst. 2008, L 220, s. 32).

nebo druhu trestu uloženého v jiném členském státě a vykonávaného v členském státě, ve kterém se vynáší tento souhrnný rozsudek, která by překračovala striktní meze stanovené pro tuto přeměnu. Opačné řešení by vedlo k neodůvodněnému rozdílnému zacházení s osobami, které byly odsouzeny k několika trestům v jediném členském státě, a osobami, které byly odsouzeny v několika členských státech, pokud jsou tresty vykonávány v témže členském státě, nehledě k tomu, že by znamenalo použití rámcového rozhodnutí 2008/909 způsobem postihujícím právo občanů Unie pohybovat se a pobývat na území členských států, které jim přiznává článek 21 SFEU.

Soudní dvůr dále zdůrazňuje, že členský stát, ve kterém se vynáší souhrnný rozsudek, musí započít celou dobu zbavení osobní svobody, kterou si již odsouzený odpykal ve vydávajícím státě, do celkové doby zbavení osobní svobody, kterou si má odpykat. Konečně Soudní dvůr připomíná, že vzhledem k tomu, že pouze vydávající stát má pravomoc rozhodnout o žádosti o přezkum rozsudku, jímž se ukládají tresty, které se mají vykonat v jiném členském státě, rámcové rozhodnutí 2008/909 umožňuje, aby byl vynesena takový souhrnný rozsudek, jako je rozsudek dotčený ve věci v původním řízení, pouze pokud uvedený souhrnný rozsudek nevede ke změně těchto trestů.

Na druhém místě Soudní dvůr zkoumá, zda je vydání takového souhrnného rozsudku, jako je rozsudek dotčený ve věci v původním řízení, možné s ohledem na rámcové rozhodnutí 2008/675, které ukládá povinnost zohlednit v rámci trestního řízení zahájeného proti určité osobě předchozí odsouzení vydaná proti téže osobě v jiném členském státě pro jiné skutky. Takové zohlednění nesmí mít za následek zasahování do předchozích odsouzení nebo jejich výkonu ze strany členského státu, v němž se koná nové trestní řízení, ani rušení nebo přezkoumání uvedených odsouzení.

V tomto ohledu Soudní dvůr uvádí, že souhrnný trest může mít za následek zásah do předchozího odsouzení nebo jeho výkonu, pokud toto první odsouzení ještě nebylo vykonáno nebo nebylo předáno do druhého členského státu za účelem jeho výkonu. Ve věci v původním řízení bylo přitom odsouzení vydané německým soudem předáno a uznáno v souladu s rámcovým rozhodnutím 2008/909 za účelem jeho výkonu v Polsku. Soudní dvůr má tudíž za to, že zohlednění tohoto odsouzení za účelem vydání souhrnného rozsudku nemá za následek zásah do uvedeného odsouzení nebo jeho výkonu, ani jeho zrušení či přezkum ve smyslu rámcového rozhodnutí 2008/675, pokud souhrnný rozsudek dodržuje podmínky a omezení stanovené rámcovým rozhodnutím 2008/909. S výhradou dodržení uvedených podmínek a omezení musí soud, jemuž byla věc předložena v rámci takového nového trestního řízení, jako je řízení o vydání souhrnného rozsudku dotčené ve věci v původním řízení, zohlednit předchozí odsouzení vydané v jiném členském státě stejným způsobem, jakým by zohlednil předchozí vnitrostátní odsouzení.